

Martha Pellerin Collection/VFC1998-0007
Alberta Gagné and Laurianne Gagné/TC1998-1071

INTERVIEWER: Martha Pellerin (MP)

INTERVIEWEES: Alberta Gagne (AG) and Laurianne Gagne (LG)

DATE: July 10, 1995

LOCATION: Gore Road, Highgate, VT

AG:**(BEGIN SINGING)**

Depuis plus de trois cents ans qu'on entendait dire les savants
Que l'eclipse doit avoir lieu et en mille neuf cent trente deux
A quatr' heure d'l'apres-midi Il faisait noir comme la nuit
Les lumieres sont allumees pi l'monde sont mis a crier
As-tu vu l'eclipse, l'eclipse et puis l'eclipse
Tout le monde sont sorti par les portes Di les chassis
As-tu vu l'eclipse, l'eclipse et puis l'eclipse
Le soleil a disparu puis on crovait qui s'montrait ulus
Ce qui avait de plus beau C'etait de voir les animaux
Les 'tits oiseaux dans leur lit Ils pensaient qu' c'etait la nuit
Quand la noirceur fut arrivee toutes les poules sont juchees
Quand le soleil s'est montre le coq s'est mis a chanter
As-tu vu l'eclipse, l'eclipse et puis l'eclipse
Tout le monde sont sorti par les portes pi les chassis
As-tu vu l'eclipse, l'eclipse et puis l'eclipse
Le soleil a disparu puis on crovait qui s'montrait Dlus
Y en avait decourages qui se sont mis a pleurer
Lors que les nerfs les ont pognes Lorsque l'eclipse fut arrivee
Quand ils ont vu la noirceur ils sont presque tout' mort de peur
Je vous dis qu'ca pas ete long ils ont dit l'acte de contrition
As-tu vu l'eclipse, l'eclipse et puis l'eclipse
Tout le monde sont sorti par les portes pi les chassis
As-tu vu l'eclipse, l'eclipse et puis l'eclipse
Le soleil a disparu puis on croyait qui s'montrait plus
Y en avait la tete en l'air qui regardait dans les airs
Avec un morceau de vitres fumees Avec des airs tout barbouilles
Y ont attrape l'torticoli qui sont venu tout etourdi
A force de regarder en l'air Depuis c'temps-la qui vove pas clair
As-tu vu l'eclipse, l'eclipse et puis l'eclipse
Tout le monde sont sorti par les portes pi les chassis
As-tu vu l'eclipse, l'eclipse et puis l'eclipse
Le soleil a disparu puis on croyait qui s'montrait plus

AH je vous dis qu'a Sorel Y avait du monde comme des coquerelles
 Y en avait sur les bateaux Sur les toits sur les coteaus
 Quand la lune a vu cela Dit au soleil tu t'montra pas
 Y a commence a faire noir pi a dit asseye a m'avoir
 As-tu vu l'eclipse, l'eclipse et puis l'eclipse
 Tout le monde sont sorti par les portes et les chassis
 As-tu vu l'eclipse, l'eclipse et puis l'eclipse
 Le soleil a disparu puis on croyait qui s'montrait plus
 LE SOLEIL A DISPARU PUIS ON CROYAIT GUI S'MONTRAIT PLUS

(END SINGING)

MP: What can you tell me about that song.

AG: In 1932, the eclipse of the sun, that was... we were on the farm. My husband was out in the field spreading out menure. And it became to be dark and that's what happen. Everybody was scared because it was so dark, and it stay dark quite a while.

MP: Do you know who wrote the song?

AG: I don't know who wrote it but it probably is Mrs Bolduc; I'm not sure but she was composing all kinds of song like that. About anything you know..

LG: Was she the one that sang it?

AG: I really don't know, ... I just imagine it was her because...

LG: It sounds like a song she would sing...

AG: Ya...

MP: It does...

AG: Usually the song she wrote, she turlute you know? That one's been...but...sounds like it would be her song but I'm not sure of that. I never saw the... the record of it, they used to sing on records those singers and, they would say on the record who sang the song. I never heard the record. I learned it from one of my cousin. She was singing it and I wanted a copy of it so I learned it from her.

MP: You have quite a collection of song. How many songs in your collection.

AG: Oh, I have over a hundred.

MP: A hundred song.

AG: Ya

MP: Do you sing them often?

AG: No, I don't sing hardly. I used to sing all the time but, now a days we have the television, always looking at television and, I don't have a chance to sing. When I start singing, I don't sing as well 'cause I don't practice...

LG: You sing those songs when we have a house party...

AG: Ya

LG: ...when you go to somebody else's party and they start singing funny songs and she comes out with songs that I never heard or either

MP: Can you do another one for us?

AG: I have a few here.

LG: I had her jot down some titles.

AG: Do... I don't know if you ever listen to this one...*Ua va bien ca va venir, decourageons-nous pas.* It's about the famine in the depression, it says even though it's a bad time that woman that was singing she says don't get discourage, everything will welcome back. That's about the song.

(BEGIN SINGING)

Mes amis je vous l'assure que le temps il est bien dur
Ne faut pas s'decourager ca va beau etre commence
De l'ouvrage y va en avoir pour tout le monde cet hiver
Il faut bien laisser le temps au nouveau gouvernement
Ca va venir Ca va venir ne nous decourageons-nous pas
Moi j'ai toujours le coeur gai je continue a turluter
(turlute)

On se plait a Montreal apres tout on n'est pas mal
Dans la province de Quebec on mange jamais notre pain sec
Y a pas d'ouvrage en Canada, encore bien moins dans les Etats
Essayez pas d'aller plus loin vous etes certain de crever d'faim
Ca va venir Ca va venir ne nous decourageons-nous pas
Moi j'ai toujours le coeur gai je continue a turluter
(turlute)

Ca coute cher de ce temps-ci de se nourrir a credit

Pour pas qu'ca montre chez les groceries j'etais pas fort su' les biscuits
 Je ne peux pas faire d'extra mon p'tit mari travaille pas
 A rorce de me priver d'manger j'ai l'estomac ratatine
 Ca va venir Ca va venir ne nous decourageons-nous pas
 Moi j'ai toujours le coeur gai je continue a turluter
 (turlute)

Me voila bien arrange j'ai des trous dans mes souliers
 Ma semelle est au travers et le bout qui trousse en l'air
 La doublure est decousu le dessus est tout fendu
 Mes orteils passe au travers c'est toujours mieux que pas n'avoir
 Ca va venir Ca va venir ne nous decourageons-nous pas
 Moi j'ai toujours le coeur gai je continue a turluter
 (turlute)

Le proprietaire qui m'a loue il est bien mal arrange
 La boite a charbon est brulee et j'ai cinq vitres de cassees
 Ma lumiere disconnectee mon loyer n'est pas payer
 Y a pas besoin d'venir m'achaler on va s'en prendre au bas d'l'escalier

Ca va venir Ca va venir ne nous decourageons-nous pas
 Moi j'ai toujours le coeur gai je continue a turluter
 (turlute)

(END SINGING)

MP: That's sounds like another Bolduc

AG: Ya and she played the harmonica..

MP: ...she would play in between...

AG: Ya, it I...

MP: I heard that song, a recording...

AG: You must have, it's an old old song but I mean, you know, every time there was a song like that,
 I wanted to learn it.

MP: Do you want a bread first? Do you have another one?

AG: I'll sing "*Le grand-pere Noe*". Did I sing that on the other tape? I don't think I did.

(BEGIN SINGING)

C'est notre grand-pere Noe patriache digne
 C'est lui qui nous a enseigne a planter la vigne
 Il s'est fait faire un beau bateau
 C'etait pour se promener sur l'eau
 Ce fut son son son Ce fut re re re
 Ce fut son Ce fut re
 Ce fut son refuge pendant le deluge

Quand la mer rouge a peru a la troupe noire
 Les israelites ont cru qu'il fallait la boire
 Moise qui etait le plus fin
 Il dit ce n'est pas du vin
 Il la pas pas pas Il la sa sa sa
 Il la pas Il la sa
 Il la passa tous sans en prendre une goutte

C'est au fond de mon verre de vin
 Que j'y trouve la gloire
 Prend ton verre et moi le mien
 Ami il faut boire
 A la sante de Nicholas
 Tu boiras ou tu creveras
 Je bois du du du Je bois du bras bras
 Je bois du Je bois bras
 Je bois du bras gauche, c'est ca qui m'rechauffe

Je bois du du du Je bois du bras bras
 Je bois du Je bois bras
 Je bois du bras gauche c'est ca qui m'rechauffe

(END SINGING)

AG: It's father...it was my brother-in-law anyway. My husband's brother. It was her husband's father.
 He sang that and he was a gaucher, a man, he was a left handed man...

MP: Gaucher.

AG: He sang that, it was good for him, we all knew he was lefthanded.

MP: What was his name?

AG: Emile Gagne. This one here...

(BEGIN SINGING)

A St-Denis dans les grand bois
un jour d' orage et de bataille
j'ai mis pour la premiere fois
Mon chapeau d'paille

Et sans dire contre les anglais
C'est tout jeune ces canailles ---
Nous nous batimes sans repos
En chapeau d'paille

Queique temps apres l'appel fut fait
J'allais souvent sous les broussailles
Avec la p'tite fille que j'aimait
En chapeau d'paille

Et au printemps quand je l'ai epousee
Nous faisons alors les semailles
Et au balu j'ai depose
mon chapeau d'paille

Nous donnons de nombreux enfants
Ca fait plaisir la marmaille
Ils ont des petit' airs triomphants
en chapeau d'paille

Mais dans ces gros perdants
Les medecins n'ont rien qui vaillent
Et tous moururent en regardant
leur chapeau d'paille

A son tour la mere partie
Sur cette terre il faut que tout s'en aille
Il me resta mon seul ami
Mon chapeau d'paille

Je suis tres vieux j'ai pres d'cent ans
Je me resigne et je travaille
Pour pouvoir mettre encore longtemps
Mon chapeau d'paille.

(END SINGING)

LG: I think my father sang that, did he?

AG: Ya, he...

LG: He sang that.

AG: Your father used to know, sing that song. Why...we learned it from...my, one of my oldest brother was the first one to sing that song. He used to sing it a lot. I learned it, my husband learned it. He used to sing it. It's more for a man to sing that but...Did you ever heard the song "*Marilou*"

MP: Marilou? .

AG:

(BEGIN SINGING)

Il fait beau c'est le printemps
La merveille en chantant Marilou, Marilou
Le soleil met dans mon coeur
Un doux rayon de bonheur, Marilou, Marilou
En passant pres d'chez vous

(END SINGING)

AG: Voyons donc... I knew that song

LG: Take that one until we come back

AG: It's in the book, I know the word but. Tu sais en vieillissant, on viens, on sait pu rien.

MP: This is a note book where you wrote down all the words to the songs you know.

AG: Ya, I was around 62 years old when I wrote, 62 or 63 years old when I wrote all those songs while I knew them. I didn't want to forget them.

MP: That's a great idea.

AG: Marilou where are you, Marilou where are you. Le refrain est pas mal bon.

LG: Start it and then, so I can catch up with you.

(BEGIN SINGING)

Il fait beau c'est le printemps
La merveille en chantant Marilou, Marilou
Le soleil met dans mon coeur
Un doux rayon de bonheur, Marilou, Marilou
Marilou, Marilou

En passant pres d'chez vous
Je me suis arrete pour vous dire bonjour
Et vous offrir quelques fleurs en gage d'amour
Marilou, Marilou

J'ai cherche un peu partout
Et parmi les fleurs closes
Je n'ai pas vu de roses
Plus belle que vous Marilou
J'ai trouve dans le jardin
Du muguet, du jasmin.
Marilou, Marilou

Et j'ai mis dans un bouquet
Un doux baiser bien discret
Oui pour vous Marilou
Marilou, Marilou

En passant pres d'chez vous
Je me suis arrete pour vous dire bonjour
Et vous offrir quelques fleurs en gage d'amour
Marilou, Marilou

J'ai cherche un peu partout
Et parmi les fleurs closes
Je n'ai pas vu de roses
Plus belle que vous Marilou
Et parmi les fleurs closes
Je n'ai pas vu de roses
Plus belle que vous Marilou

(END SINGING)

AG: It's a good thing I had the book, I know I sang it in my dream, in my bed sometimes at night, those songs come to my mind and I sing not sing out loud but just, pass them all over. I know it.

MP: Is that a song you sang often.

AG: No, I don't sing that very often, I heard it, I heard it on my wedding, we went on our honeymoon in Canada. There was that song. And, I don't know how come I got it, how come I got it.

MP: How long ago was that.

AG: In 1926. Ya, it's 1926. It's another old song.

(BEGIN SINGING)

Dans le bon Vieux temps, oui, dans le bon Vieux temps
On s'amusait gaiement dans le bon Vieux temps.
On s'faisait des belles veilles, personnes etaient pactes
Mais aujourd'hui c'est different,
la bouteille on la suce tout' l'temps

Dans le bon Vieux temps, oui, dans le bon Vieux temps
On s'amusait gaiement dans le bon Vieux temps.
Autrefois les garccns Veillaient, a dix heures ils s'en allaient
Mais aujourd'hui c'est ben change,
Ils Veulent pu decoler

Dans le bon Vieux temps, oui, dans le bon vieux temps
On s'amusait gaiement dans le bon Vieux temps.
Si les hommes ont des defauts, ne les blame pas trop
C'est Adam qui fut l'premier a n'pouvoir resister

Dans le bon Vieux temps, oui, dans le bon Vieux temps
On s'amusait gaiement dans le bon Vieux temps.
Mes chers amis, nous sommes venus Vous faire une 'tit soiree
On voudrait bien continuer a bien Vous amuser.

Dans le bon Vieux temps, oui, dans le bon Vieux temps
On s'amusait gaiement dans le bon Vieux temps.
On s'amusait gaiement dans le bon Vieux temps.

(END SINGING)

AG: think there's another verse to that but I forgot it.

LG: You should write something down.

AG: I know I... I don't have...

LG: f all the songs you got.

MP: Oh ya, that's not one of the one you wrote down?

AG: That's another one I wrote down.

LG: You got it in the book.

AG: Ya I got it in the book.

LG: You should if you know you got it in the book then...

AG: Ya, but I thought I'd would remember it because I sang it not too long ago.

(BEGIN SINGING)

Au temps jedis on viveit comme des frexes on se xegardait
Et tour a tour on s'entreideit c'eteit l'ancienne methode
Meis ce n'est plus le meme chose e present
tout checun se tient bien dens son reng
Un est mel vu quend on n'a pas d'ergent
Voile les gens e le mode

Autreiois quend on s'feisait le cour
On s'entreteneit deux ou trois jours
Et on eteit merxie sur huit jours c'eteit l'encienne methode
Mais ce n'est plus le meme chose e present
On se frequente deux trois ou quatx' ens
Et ben souvent on perd son temps
Voile les jeunes gens a le mode

Autrefois quend on s'merieit
A son maxi le femme pxomettait
Que jemeis d'eutr' que lui elle aimexeit
C'eteit l'ancienne methode
Mais eujourd'hui elle lui promet bien
Mais ses promesses elle lui serre a tien
Car bien souvent elle aime mieux son voisin
Voila les femmes e le mode Voile les femmes e le mode

(END SINGING)**MP:****AG:** Ah oui j'ai peut etre oublie un couplet je sais pas**AG:** I don't know, I was in Maine I know that I sang it, I sang it once in a patty they had, a big reunion they had at the hall they made me sing that song. My husband always told them I could sing so .. I sang... I sang that song and I snag another one too. La je l'ai pas ecrit. Celui que "Une bonne femme..." j'avais chante "Une bonne femme", cette chanson-la. Le monde avait ben clappe.**(BEGIN SINGING)**

Aujourd'hui comme vous savez la mere de quinze enfants
 Et moi qui vient d'avoir tout just' de cinquante ans
 Comme c'est tout' des filles que j'ai ca coute chere en bedeau
 J'marache la laine sur l'dos
 C'est des toilettes c'est des chapeaux
 C'est des botines avec des talons hauts
 Uh bonne femme, j'en ai plus qu'il m'en faut
 C'est des bas de soie l'ete l'hiver
 Plus ils sont long plus ca coute cher
 Pauvre bonne femme, pauvre bonne femme,
 J'en vois presque plus clair
 Et puis quand vient l'jour de l'an
 Leur faut tous un manteau, en mouton de Perse ou d'Afghan
 Enfin tout c'qui a de plus beau
 Tandis que moi tout ce qu'on me donnera
 pour mes etrennes c'est une paire de bas
 Pauvre bonne femme, pauvre bonne femme, c't'encore moi qui paiera.
 Je ne peux pas les empecher d'avoir des distractions
 Y en a qui sont d'age de recevoir des garcons.
 Comme elles sont pas pour rester vieilles filles tant qu'elles vivront

 J'aime bien mieux comme de raison qu'elles s'amuse a la maison
 Et quand vient le soir, les cavalier Y en a de cave au grenier
 Pauvre bonne femme, pauvre bonne femme, mois j'm'assis dans l'escalier

 Y en a des noirs, v en a des blonde
 Y en a des courts y en a des longs
 Pauvre bonne femme, pauvre bonne femme, Y en a plein la maison

Et puis quand arrive le temps de s'en aller chez eux
Ils commencent par ficher l'camp quand v sont decides
Tandis que moi, j'me casse le cou,
Assis dans l'coin a cogner des clous
Pauvre bonne femme, pauvre bonne femme, j'changerais job pour trente sous.

(END SINGING)

AG: J'sais pas. J'me semble que je l'ai chante dans ton aut' tape celle-la.

MP: Ah peut-etre, it sounds familiar.

AG: Y m'semble. J'y ai pense quand j'ai commence a chanter.

MP: That was the song you sang at the hall.

AG: Ya.

MP: Where in Maine again did you went?

AG: Sanford Maine. -

MP: Sanford. A regular soiree? They had a soiree on a regular basis?

AG: Des soirees, ya. A tout' les ans, a differents temps, y avait des reunions a la salle. Il voulait tout le temps chanter. My voice was better then, than it is now. I had a good voice. It's all gone.

(Singing a few words)

AG: that's not a ... that's not too...

(BEGIN SINGING)

En lisant les billets doux que tu m'avais eorit
Et je voudrais me voir tes des que tout soit fini
C'est bien en vain que je pleure pour toi
Et que tu ris de mon amour
Je voudrais t'oublier mais malgre moi
Je pense a toi toujours
Chaque heure porte un nouveau tourment
Je n'ose plus croire a tes vains serments
Cruel, tu m'as trompe trop souvent
Je ne veux plus pleurer pour toi

Billets et fleurs, j'ai tout gardes
Ce qui venait de toi
Mignons objets qui m'ont fait pleurer
et lorsque dure

[END CASSETTE SIDE A]

[BEGIN CASSETTE SIDE B]

(BEGIN SINGING)

Billets et fleurs, j'ai tout gardes
Ce qui venait de toi
Mignons objets qui m'ont fait pleurer
et lorsque du ne ...
C'est bien en vain que je pleure pour toi
Et que tu ris de mon amour
Je voudrais t'oublier mais malgré moi
Je pense a toi toujours

Chaque heure porte un nouveau tourment
Je n'ose plus croire a tes vains serments
Cruel, tu m'as trompe trop souvent
Je ne veux plus pleurer pour toi
Je ne veux plus pleurer pour toi

(END SINGING)

MP: That's a fancy ending. So did you and Laurianne sing a lot of songs together?

AG: Not much.

LG: Not really, we, at a party. We end up singing, very few that I know, she knows. A lot of them, I know the tunes, I know what she's going to sing. I don't know all the words. I know some of the words. A lot of twist of the tongue with all that French, turluting sometimes, my tongue doesn't work.

AG: Even my tongue doesn't want too. This is another song of a souvenir. It's a... (singing a few words) Ca commence...

(BEGIN SINGING)

Quand on s'en va le coeur en detresse
Rever tout' seule par le soir languissant
Le souvenir vient comme une caresse
Les sentir froler en passant
Dans le livre d'or de nos souvenirs
Tout s'ont inscrit nos peines et nos plaisirs
Il est une page rose
Qui rappelle tant des choses
C'est la page de nos tendres amours
On se revoit soi-meme
Au pied de celui qu'on aime
Et que l'on a du quitter un jour
Mais de peut de calme qui nous arrive
On emprunte les instants de chagrin
Mais d'une étoile qui brille plus vive
A l'horizon d'un lointain lendemain
Dans le livre d'or de nos souvenirs
Tout s'ont inscrit nos peines et nos plaisirs
Il est une page rose
Qui rappelle tant de choses
C'est la page de nos tendres amours
On se revoit soi-meme
Au pied de celui qu'on aime
Et que l'on a du quitter un jour
Mais qui nous attend qu'en meme
Sans desesperer jusqu'au retour.

(END SINGING)

MP: That's beautiful.

LG: I don't remember hearing that one.

AG: You don't?

LG: No...

AG: I never sing it, that's why.

MP: You have a beautiful voice, that's great.

AG: Oh my goodness...

AG: I never learned it too much, this one is ... Petits enfants courez dans la prairie.

(BEGIN SINGING)

Petits enfants courez dans la prairie

Chantez jouez au gai parfum des fleurs

(END SINGING)

AG: Doesn't sound very good.

(BEGIN SINGING)

Petits enfants courez dans la prairie
Chantez jouez au gai parfum des fleurs
Profitez bien du printemps de la vie
Trop tot elas vous verrez des pleurs

Dernieres amours de ma vieillesse
Venez a moi petits enfants
Je veux de vous une caresse
Pour oublier pour oublier mes cheveux blancs

Petits enfants quand j'etais a votre age
Je profitais de la douce joie du coeur
Ma vie alors s'ecoulait sans d'ouvrage
Je ne voyais que des jours de bonheur

Dernieres amours de ma vieillesse
Venez a moi petits enfants
Je veux de vous une caresse
Pour oublier pour oublier mes cheveux blancs

En grandissant j'ai connu la tristesse
Ceux que j'aimais je les ai vus partir
Oh laissez-moi vous prouver mes tendresses
C'est en aimant que je voudrais mourir

Dernieres amours de ma vieillesse

Venez a moi petits enfants
Je veux de vous une caresse
Pour oublier pour oublier mes cheveux blancs
Pour oublier pour oublier mes cheveux blancs

(END SINGING)

AG: That's a...that's a... I always liked that song.

LG: You don't sing that one too often, it's pretty.

AG: It's a pretty song.

AG: Oh yeah, la lurette, la chanson de la iurette. J'sais pas si j'vais m'en rappeler tout'.

(BEGIN SINGING)

Je vous dis que ces annees-ci
C'est pas drôle comment qu'on passe la vie
On voit tout' les belles toilettes mais la lurette
Gue re gue re gue lon la la lurette
Que re gue re gue lon la

(END SINGING)

MP: You should sing lower

AG: I better

(BEGIN SINGING)

Je vous dis que ces annees-ci
C'est pas drôle comment qu'on passe la vie
On voit tout' les belles toilettes mais la lurette
Gue re gue re gue lon la la lurette
Gue re gue re gue lon la

Les vieilles femmes de cinquante ans
Qui ont les cheveux presque tout blanc

Mais elles fumaient la cigarette mais la lurette
Gue re gue re gue lon la la lurette
Gue re gue re gue lon la

On voit partout sur les wagons...
Quand on n'annonce des excursions

On voit partout sur les wagons
Des gens qui paye toujours la traite mais la lurette
Gue re gue re gue lon la

Quand arrive la fin d'la quinzaine
Monsieur l'marchand j'ai pas une cenne
Va falloir manger d'la galette mais la lurette
Gue re gue re gue lon la la lurette
Gue re gue re gue lon la

Voyez donc ces jeunes garçons
Qui se traine un p'tit flacon
C'est pour se mouiller la lurette mais la lurette
Gue re gue re gue lon la

Quand ils arrivent a la maison
Ils ont perdu la raison
Ils veulent faire une maisonnette mais la lurette
Gue re gue re gue lon la la lurette
Gue re gue re gue lon la

Voyez ces joueurs de violons
Qui se trainent de l'arc en son
C'est pour frotter leurs archettes mais la lurette
Gue re gue re gue lon la

Ils jcuents des belles airs souvent
Des melodies du bon vieux temps
Composees par Monsieur Blanchette mais la lurette
Gue re gue re gue lon la la lurette
Gue re gue re gue lon la

Je vas mettre en terminer

(END SINGING)

LG: C'est termine...

(All laughing)

AG: Je ne peux pu m'en rappeler...

... Y attendait d'avoir la couohette, la lurette

... Je vas maintenant terminer...

... Car il est temps de voir la couchette, la lurette

Gue re gue re gue lon la la lurette

Gue re gue re gue lon la

MP: Is that in your book?

AG: I don't think I have it in my book.

MP: Who did you say used to sing that?

LG: Her sister

AG: My sister ... we learned that in Newport in New Hampshire from some people that came from Canada, some men who came to Newport to work on, in the woods...

LG: They were lumberjacks

MP: Lumberjacks?

AG: ...they found out we were French, they come to our house, they knew a lot of songs, so they sang songs so one of the guy sang it, he played the guitar, he sang everytime, every verse he would do on the guitar (singing a few notes). He'd do that on the guitar.

(Laughing)

MP: These lumberjacks, say, would come down from Quebec to Newport New Hampshire? You were living there at the time? They just come down to work and go back?

AG: Ya, they'd go back.

LG: It wasn't that far from where we lived. Cause they'd stayed, they had a visa so they could live near where they worked. They'd go home once in a while. At Newport, their boss would have papers on them...

AG: They'd rent hotels, you know, stay there and on Saturday night, they come to our house, we had a party.

- LG:** I think during the week, they had a camp out in the woods...
- AG:** They stayed in the camp...
- LG:** ... on the weekends they'd come to the town, they had their rooms so my tather met them, sometime, they brought them home one time after that, they kept coming over, we had parties...
- AG:** Sing
- LG:** ... there was always singing and dancing, you know.
- MP:** Did your husband ... he was not one of them ...
- AG:** No
- MP:** ... no, he just met them when they came into town...
- AG:** He was working in the mills in Newport, I did too, I worked in the mills.
- MP:** Both you and your husband worked in Newport. Did you LaurieAnn?
- LG:** No, I worked at a shoe shop, in a laundry and turned 16, I moved to Sanford, Maine. By then, the mills had shut down, my father went to work in Sanford. I went there with him. My mother waited in Newport for school to got out. They all moved to Sanford. So when I was 16, that's when I left Newport.
- AG:** The mills had all shut down in Newport, we couldn't no more work. They had shoe shop but...
- LG:** We moved where there was work. After Sanford, the mills moved out eventually.
- AG:** We stayed 12 years in Newport, we stayed 7 years in Sanford, Maine. The mill was going good, all of a sudden, bang, everything was... everybody was laid off and the mill moved down south.
- LG:** And we moved to Massachusetts, from there so we wouldn't loose everything you had, you figure in the city, my aunt, one of my mother's older sister lived there...
- AG:** My sister lived there
- LG:** ...everybody packed up and moved.
- MP:** Where in Massachusetts.
- LG:** Springfield Mass
- AG:** Springfield Mass

MP: And what was the work there?

AG: Ah all kinds of works, we had factories...

LG: Sewing shops...

AG: ...sewing shops, elastic shops...

LG: My father worked, was it in Connecticut, where he worked and made those carpets?

AG: Ya, he worked in a mill in Connecticut, in Tauntonville Connecticut. That was right near Newport, that was right near Springfield I mean.

MP: And you lived in Springfield Mass and you commuted to a neighboring town in Connecticut?

AG: Ya he used to drive back and forth, he found a job there so, that's where,... it was only 7 miles, with the car he could go back and forth. He worked there all the time we lived there.

MP: You were in Massachusetts for how long?

AG: When my husband died, ge had been there for 13 years.

MP: Ah...

AG: Seems to me... I figured that out.

MP: What... was it after he passed away that you came here to Vermont?

AG: Ya, two years after.

MP: Did you have family here, in Vermont?

AG: Ya, I had...

LG: The rest of the family was here, all her sisters and bothers...

AG: My sisters and brothers and when I came to Vermont L got married to one of my cousins, he was my age, he was my age wasn't he? A year older than me. His wife had died, my husband had died so I married him...

MP: And who's that?

AG: Simeon Gagne, he was a Gagne. Simeon.

MP: Simeon?

LG: He passed away not long after that.

AG: Nine months, nine months after he passed away.

MP: Nine months after you were married?

LG: She didn't realize but he wasn't feeling good.

AG: He wasn't a well man, had emphysema; I didn't know, I didn't notice it too much. Sometimes, you know...

MP: How old were you at that time?

AG: When my husband died I was 58 years old, at that time I was 60 years old when I came to Vermont.

MP: When you came back here.

AG: I wanted to come around here, anyway to be with my brothers and sisters. They were far away from us. Now they're all gone except Beatrice and me.

MP: How many brothers and sisters did you have?

AG: We were four girls:, Blanche, me and Beatrice, four girls and seven boys or, we were twelve in all must be eight boys, my youngest brother died when he was only a year and a half old; there were seven brothers left.

MP: There were eleven who grew to adulthood?

AG: Oh ya.

MP: In those days eleven out of twelve to survive to adulthood was good.

AG: Ya.

LG: I think most of the time, the babies died of pneumonia.

AG: The doctor said he had diphtheria.

MP: Ah ya.

AG: We were all quarantined for forty days, we couldn't go anywhere, nobody could come to our house. (knocking at the doortape stopped)

MP: Both LaurieAnn and ma tante Toinette.

AG: Comment ça commence ça?

(BEGIN SINGING)

Que de joie et de bonheur
je ressens dans mon coeur
De me voir aujourd'hui pres de vous
Mere cherie, je vous dois de ma vie
Toutes les intents les plus doux

Lorsque dans mon berceaux vous me chantiez dodo
Je n'etais alors qu'un tout petit enfant
qui vous a cause bien des tourments
et j'ai du sans le vouloir
faire bianchir vos cheveux noirs
A je voudrais qu'un jour
vous rendre un peu d'amour
Ange de mon berceau

Si les mamans pouvaient
Comment elles le voudraient
Garder leur bebes toujours petits
Les voir grandir et puis un jour partir
C'est leur plus cruel sousi.

Lorsque dans mon berceeu
vous me chantiez dodo
Je n'etais alors qu'un tout petit enfant
qui vous a cause bien des tourments
et j'ai du sans le vouloir
faire blanchir vos cheveux noirs
Ah je voudrais qu'un jour
vous rendre un peu d'amour
Ange de mon berceau.

(END SINGING)

LG: You changed key again.

AG: I changed key? How come? Did I? I didn't notice.

LG: You changed key, I thought, I couldn't find you. You started off, that's 2 songs you do that.

MP: You start too high?

AG: I don't know.

MP: You get more comfortable, you find your key half way through it.

AG: I don't know. I don't notice it.

MP: That's a song, you two sing together often?

LG: Ya.

AG: Ya, we sing it a lot but...

LG: We don't usually sing like this high...

AG: ...my voice.

(All laughing)

X: Don't plan anything 'til the 25th of August.

LG: 25th of August.

AG: I don't know what else we know.

LG: Just find something that you know.

AG: I don't have nothing written.

LG: Vous savez les chansons...

AG: J'les ai toutes chantees que j'avais ici. Une que j'ai pas chante. Ou c'que c'est qu'elle est? C'es-tu oelle la: Ma mere n'avait que moi d'enfant?

LG: You start it.

(BEGIN SINGING)

Mon pere et puis me mere n'evait que moi d'enfant
 Mon pere et puis ma mere n'evait que moi d'enfant
 N'evait que moi d'enfant la destinee la rose au bois
 N'avait que moi d'enfant N'svait que moi d'enfant
 N'evait que moi d'enfant N'aveit que moi d'enfant

Et m'envoie e l'ecole, a l'ecole du roi
 Et m'envoie e l'ecole, e l'ecole du roi
 A l'ecole du roi, le destinee le rose au bois
 A l'ecole du roi, A l'ecole du roi

A l'ecole du roi, A l'ecole du roi

Le maltre qui m'enseigne est emoureux de moi
Le maitre qui m'enseigne est emoureux de moi
Est amoureux de moi, la destinee la rose eu bois
Est amoureux de moi, Est emoureux de moi
Est amoureux de moi, Est amoureux de moi

Il me donna pour gage une belle boucle de soie
Il me donna pour gage une belle boucle de sole
Une belle boucle de soie, la destinee la rose eu bois
Une belle boucle de soie, Une belle boucle de sole
Une belle boucle de soie, Une belle boucle de sole

A cheque brin de soie, se dit embrassez-moi
A cheque brin de sole, se dit embrassez-moi
Se dit embrassez-moi, la destinee le rose eu bois
Se dit embrassez-moi, se dit embressez-moi
Se dit embrassez-moi, se dit embrassez-moi

Ce n'est pas l'sffaire des fille d'embrasser les garcons
Ce x'est pas l'affaire des fille d'embresser les gercons
D'embrasser les garcons, le destinee la rose au bois
D'embrasser les gercons, d'embrasser les garcons
D'embrasser les garcons, d'embrasser les garcons

C'est bien l'affaire des filles de beleyer la meison
C'est bien l'effaire des filles de belayer la meison
De belayer le maison, le destinee la rose au bois
De balever la maison, de baleyer la meison.
De balayer le maison, de balayer la maison.

Quend la maison est nette, tous les garcons y vont.
Quand la maison est nette, tous les gercons y vont.
Tous les gercons y vont, le destinee la rose au bois
Tous les gercons y vont, tous les gercons y vont
Tous les garcons V vont, tous les garcons y vont

Et s'en vont quetr' par quatr' en frappant du telon
Et s'en vont quetr' par quatr' en frappant du talon
En frappant du talon, la destinee le rose au bois
En frappent du talon, en frappant du talon
En trappent du talon, en frappant du talon

(END SINGING)

[END CASSETTE SIDE A]

[END RECORDING]